

フランス語—問題用紙 1

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

- 問題 1. 朝の通勤時間帯の電車の混雑を緩和する取り組みについて書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(10 点)

Les utilisateurs de la ligne Tozai, une des plus bondées de la mégapole japonaise avec 7,2 millions de voyageurs chaque jour, s'ils acceptent de prendre le métro plus tôt, pourront bénéficier d'un programme censé être alléchant, même si la récompense sera somme toute plutôt maigre. Si 2 000 personnes relèvent le défi au cours des deux prochaines semaines, chacune aura droit à un *tempura* (beignet) gratuit. Au-delà de 2 500, ce sera un plat de nouilles *soba* et après 3 000 participants, un assortiment des deux.

Plus de 76 000 passagers empruntent la ligne Tozai entre 07h50 et 08h50, soit le double de sa capacité. « La sécurité n'est pas en cause, mais les passagers sont tellement serrés qu'ils peuvent à peine bouger », a expliqué Takeshi Yamashita, un porte-parole de Tokyo Metro.

« C'est notre ligne la plus chargée » qui relie le cœur de la mégapole aux quartiers est de Tokyo et à la ville de Chiba. « Nous voulons régler ce problème, et nous espérons que cette initiative encouragera les gens » à maintenir leurs horaires matinaux sur le long terme, dit-il. D'autres lignes de la capitale sont tout autant bondées mais elles sont exploitées par d'autres compagnies.

Cette nouvelle campagne incitative est la énième mise en œuvre pour tenter de mieux répartir la foule de salariés japonais et rendre l'atmosphère moins suffocante aux heures de pointe. La congestion du métro fait partie des principales inquiétudes logistiques des organisateurs des jeux Olympiques de Tokyo.

Pour éviter le scénario catastrophe de bousculades mortelles, les salariés seront incités pendant la compétition à privilégier le télétravail, une pratique encore peu courante au Japon. Dans le cadre d'une campagne de deux semaines lancée par la municipalité de Tokyo, près de 1 000 entreprises laisseront ainsi leurs employés commencer et finir plus tôt que d'habitude, ou travailler depuis leur domicile.

(出典 : 20 Minutes, 22 janvier 2019) (一部改変)

本文全体の主旨に照らして、以下の各文の内容が真か偽かを丸で囲み、その判断の根拠となる本文中の箇所をそのまま書き出さない。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 1-1 と 1-2 に記入しない。

各 5 点 (真偽の判断と根拠の書き出しの両方が正しい場合のみ正解とする)

- 1-1 Aux heures de pointe, la ligne Tozai est encore plus bondée que toutes les autres lignes qui circulent dans la capitale du Japon. (5 点)
- 1-2 La congestion de la ligne Tozai est telle qu'il y a parfois des blessés ou des morts parmi les passagers. (5 点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

- 問題 2. 富士山麓で行われているワサビ栽培について書かれている次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。(15 点)

Comment imaginer le *sashimi* ou le *nigiri-zushi* (ア) *wasabi* ? Un peu de *wasabi* dissous dans la sauce de soja réjouit les papilles lorsqu'on y trempe les tranches de poisson cru du *sashimi* et donne du piquant au *nigiri-zushi* lorsqu'on l'étale en fine couche entre riz et poisson. Il réveille les sinus, masque l'odeur du poisson et souligne les saveurs.

(A) Qu'il pousse à l'état sauvage dans la montagne le long des ruisseaux ou qu'on le cultive dans les vallées étroites, le *wasabi* requiert une eau très pure et courante. Certaines localités au pied du Fuji sont célèbres pour leur *wasabi*. Le Mont lui-même est aride ; ni rivière ni étang ne s'y trouvent, mais l'eau de pluie et la fonte des neiges s'infiltrant lentement dans le sol (イ) finalement jaillir à basse altitude. Toute cette eau alimente les rivières et les étangs.

L'eau du Mont Fuji est riche (ウ) minéraux et « c'est idéal pour le *wasabi* », explique Kinezuka Mami, qui exploite une ferme de *wasabi* à Fujinomiya, préfecture de Shizuoka. Les plantes poussent dans un sol sableux mêlé de pouzzolane du volcan. La température de l'eau captée en sous-sol est constante, entre 10 et 11°C toute l'année. La plante atteint la floraison en 18 à 24 mois, et c'est l'apparition de ses fleurs blanches qui signale que la racine est assez mûre pour la récolte. Dans cette exploitation, l'on plante (エ) manière échelonnée pour pouvoir récolter toute l'année.

Il est important de garder l'eau à température et débit constants. Tout obstacle (オ) l'écoulement de l'eau, débris ou herbes, doit être éliminé aussitôt. (B) Lors de grosses pluies, les rivières deviennent boueuses, ce qui décolore les racines. Il importe donc de prendre les mesures appropriées et de limiter le débit le cas échéant.

(出典 : *niponica*, n° 13, 2014) (一部改変)

- 2-1 (ア) ~ (オ) に入れるのもっとも適切なものを下の (a) ~ (e) のなかから一つ選び、その記号をそれぞれ解答用紙 A の解答欄 2-1 に書きなさい。ただし、同じものを複数回用いてはならない。(各 1 点×5=5 点)

(a) à (b) sans (c) de (d) en (e) pour

- 2-2 下線部(A)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入しなさい。(5 点)

- 2-3 下線部(B)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入しなさい。(5 点)

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

■問題 3. 次の文章を日本語に訳しなさい。ただし出典は訳さないこと。解答は、それぞれ解答用紙 A の解答欄 3-1 と 3-2 に記入しなさい。 (15 点)

3-1

Dans les pays européens, « zen » est souvent synonyme de calme et de sérénité. Afin de présenter cette culture sous ses différentes facettes, une Semaine de la culture zen est organisée grâce à la coopération de l'Institut pour les études zen*. L'idée est d'offrir au public une expérience directe et authentique de l'esprit du zen, et de permettre aux participants d'approfondir leurs connaissances autour de cette philosophie qui est à l'origine de nombreux aspects de la culture japonaise tels que la cérémonie du thé, l'arrangement floral *ikebana*, ou encore le théâtre *nô*.

(出典 : <https://japonismes.org/fr/officialprograms/禅文化週間>) (一部改変)

* Institut pour les études zen 禅文化研究所

(7 点)

3-2

La péninsule de Shiretoko est située au nord-est de Hokkaido, île du nord du Japon. Ce site classé au patrimoine mondial naturel de l'UNESCO comporte une zone terrestre qui s'étend de la partie centrale de la péninsule jusqu'à son extrémité (cap Shiretoko) ainsi que la zone marine environnante. Il donne un exemple remarquable de l'interaction des écosystèmes marins et terrestres ainsi que de la productivité extraordinaire d'un écosystème, largement influencée par la formation de la banquise saisonnière la plus basse en latitude de tout l'hémisphère nord. Il a une importance particulière pour plusieurs espèces marines et terrestres, parmi lesquelles des espèces en danger et endémiques*.

(出典 : <https://whc.unesco.org/fr/list/1193>) (一部改変)

* endémique (動植物が特定の地域に) 固有の

(8 点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (2019 年度)

- 問題 4. 次の文章をフランス語に訳しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 4-1 と 4-2 に記入しなさい。(30 点)

4-1

招き猫とは、陶器や張り子で作られた猫の置物で、江戸時代末期に広まったと考えられている。座った姿勢で片方の前足をあげて人を招くようなポーズをしており、縁起物として、商店、レストラン、旅館などによく置かれている。右の前足をあげているものは金運を招き、左の場合は客を招くと言われている。(14 点)

4-2

ガイド：誠に申し訳ありませんが、我々は予定より少し遅れているので、A 寺を見る時間があまり残されていません。拝観時間内に到着するためには、ここからタクシーに乗った方がいいでしょう。この近くにある B 寺もおすすめなのですが、予定通り A 寺に向かいますか？

観光客：A 寺はとても有名なので行きたかったのですが、B 寺では何を見ることができますか？

ガイド：現在 B 寺では、普段は見ることのできない国宝の仏像が特別に一般公開されています。また、すばらしい日本庭園もあります。

(16 点)

- 問題 5. 次の語句を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、それぞれ解答用紙 B の解答欄 5-1、5-2、5-3 に記入しなさい。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 引越し難民

5-2 流しそうめん

5-3 ひなまつり